

Hausordnung/Merkblatt:

Herzlich Willkommen in der Unterkunft für Asylbewerber des Landes Nordrhein-Westfalen. Wir möchten Ihnen allen ordentliche Aufenthaltsbedingungen gewähren. Es ist unser Ziel, dass Heimbewohner und Mitarbeiter eine vertrauensvolle Gemeinschaft mit gegenseitiger Achtung und Offenheit bilden. Für eine gute Atmosphäre und die Aufrechterhaltung des Hausfriedens sind Freundliches Miteinander, gegenseitige Akzeptanz, wechselseitige Rücksichtnahme und Hilfsbereitschaft unerlässlich.

Mit Ihnen erhalten in dieser Einrichtung viele andere Menschen Unterkunft und Versorgung. Um Ihren Aufenthalt angenehm zu gestalten und ein geordnetes Miteinander sicherzustellen, ist es unbedingt notwendig, die nachstehenden Regeln einzuhalten und Hinweise zu beachten:

- Die Heimleitung übt das Hausrecht aus und hat das Recht, die Wohnunterkünfte zur Kontrolle der Einrichtung und Überprüfung der Hygiene zu betreten.
- Weisungen des Heimpersonals sind zu befolgen. In der Zeit von Uhr bis Uhr, an Wochenenden und Feiertagen übt der Wachschutz das Hausrecht aus.

Aufnahme:

Jeder Asylbewerber erhält durch einen Sozialbetreuer seine Unterkunft zugewiesen. Eigenmächtige Änderungen der Belegung sowie Ein- und Umbauten innerhalb der Zimmer sind nicht gestattet. Vom Sozialbetreuer gibt es auch eine Grundausstattung an Bettwäsche, Handtüchern und Hygieneartikel sowie Kleidung und Schuhe. Wäschetauschanzeiten und die Ausgabe von Hygieneartikeln werden gesondert ausgehängt und sind unbedingt einzuhalten. Für die Reinigung der Wäsche werden Waschmaschinen und Trockner bereitgestellt. Die Zeiten entnehmen Sie bitte dem gesonderten Aushang. Das Trocknen der Wäsche erfolgt ausschließlich im jeweiligen Trockenraum. Die Gewährleistung von Ordnung und Sauberkeit in den Unterkünften erfolgt in der Verantwortung der Asylbewerber.

Zimmer:

Gegen eine Kautions erhalten Sie einen Zimmerschlüssel. Diese Kautions erhalten Sie nach Ihrem Aufenthalt zurück. Es ist nicht gestattet, den Schlüssel an andere Bewohner

weiterzugeben. Sie müssen Ihr Zimmer selbst in Ordnung halten und vor Ihrer Abreise gründlich reinigen. Das Waschen und Trocknen von Wäsche, das Halten von Tieren sowie Rauchen, Alkohol- oder Drogenkonsum sind verboten. Bewahren Sie bitte auf den Zimmern weder Essensreste noch verderbliche Esswaren auf. Abfälle sind grundsätzlich in die dafür vorgesehenen Abfallbehälter zu bringen und nicht aus den Fenstern zu werfen. Die Sauberkeit des Außengeländes, der Gemeinschaftsflächen und -räume wird im Rahmen gemeinnütziger Tätigkeit organisiert. Elektrogeräte aller Art dürfen auf den Zimmern nicht betrieben werden. Das gesamte Gebäude ist mit Rauchmeldern ausgestattet, die bei Verstößen wie Rauchen oder dem Betrieb von Kochgeräten ausgelöst werden. Dadurch verursachte Feuerwehreinsätze werden Ihnen in Kosten gestellt. Bitte lüften Sie auch regelmäßig durch. Aus hygienischen Gründen werden regelmäßige Kontrollen durchgeführt.

Essen:

Sie bekommen in der Regel drei Mahlzeiten am Tag. In keinem Essen werden Schweinefleischprodukte verarbeitet. Die Mahlzeiten sind ausschließlich in den jeweiligen Speiseräumen einzunehmen. Essen und Geschirr von der Kantine darf nicht mit auf die Zimmer genommen werden.

Frühstück:	Uhr –	Uhr
Mittagessen:	Uhr –	Uhr
Abendessen:	Uhr –	Uhr

Medizinische Versorgung:

Sollten Sie sich krank fühlen, melden Sie sich bei Ihrem Sozialarbeiter. Der ärztliche Dienst ist werktäglich in der Zeit von _____ Uhr bis _____ Uhr für Sie da. Regelmäßig stattfindende Beratungen des Gesundheitsamtes erfahren Sie über gesonderte Aushänge.

Taschengeld/Sozialhilfe:

Zeit und Ort für alle Zahlungen entnehmen Sie bitte dem gesonderten Aushang. Die Zahlungen werden nur für die nachgewiesenen Anwesenheitstage in der Unterkunft getätigt.

Frauen:

Für Frauen gibt es einen Frauentreff. Dieser ist Männern nicht zugänglich. Die Öffnungszeiten entnehmen Sie bitte dem gesonderten Aushang.

Kinder:

Für die Betreuung Ihrer Kinder steht ein Kindergarten zur Verfügung. Die Öffnungszeiten entnehmen Sie bitte dem gesonderten Aushang

Männer:

Für Männer gibt es einen Männertreff. Dieser ist Frauen nicht zugänglich. Die Öffnungszeiten entnehmen Sie bitte dem gesonderten Aushang.

Arbeit:

Wenn Sie arbeiten möchten, melden Sie sich bitte in der Verwaltung oder wenden sich an Ihren Betreuer. Dort werden Sie erfasst. Die Arbeit bekommen Sie bezahlt.

Freizeitgestaltung:

Zur Freizeitgestaltung stehen Gemeinschaftsräume, Sport- und Außenanlagen zur Verfügung. Zeit und Ort entnehmen Sie bitte dem gesonderten Aushang.

Postzustellung:

Ihre Post erhalten Sie von Ihren Sozialbetreuern.

Verfahrensberatung:

Ort und Zeit der Verfahrensberatung entnehmen Sie bitte dem gesonderten Aushang oder von Ihrem Betreuer.

Katastrophenfälle:

In Katastrophenfällen werden die Bewohner durch das Personal und den Wachschutz alarmiert und im Bedarfsfall über die gekennzeichneten Fluchtwege evakuiert. Den Weisungen des Personals ist unbedingt Folge zu leisten.

Besucher:

Besucher haben sich beim Wachschutz zu melden und dürfen sich nach Eintrag in das Besucherbuch zu den vorgegebenen Zeiten im Heim aufhalten. Übernachtungen von Besuchern sind kostenpflichtig und nur mit Sondergenehmigung gestattet. Beim Verlassen des Objekts melden Sie sich beim Wachschutz wieder ab. **Personen, die sich unerlaubt im Objekt aufhalten, begehen Hausfriedensbruch und werden angezeigt.**

Sie werden in dieser Unterkunft einige Zeit verbringen. Die meisten von Ihnen sind aus schwierigen Situationen heraus hierher gekommen. Auch hier werden Sie auf manche Schwierigkeiten und Unverständlichkeiten stoßen, da für Sie zunächst Vieles fremd sein wird. Bitte wenden Sie sich mit allen Fragen, Sorgen und Nöten an die Betreuer vor Ort. Wir wünschen Ihnen dennoch einen angenehmen Aufenthalt in unserer Einrichtung.

Ihr Betreuerteam

Hausordnung/Regeln:

- Die Unterkünfte sind sauber zu halten- Wände dürfen nicht bemalt oder beklebt werden;
- Abfälle sind in den bereitgestellten Müllbehältern zu entsorgen;
- Im gesamten Unterkunftsbereich herrscht absolutes Rauchverbot;
- Im gesamten Unterkunftsbereich herrscht absolutes Alkoholverbot;
- Handel mit und Konsum von Drogen ist verboten;
- Waffen oder waffenähnliche Gegenstände sind verboten;
- Brennbare Flüssigkeiten dürfen nicht in den Unterkünften gelagert werden;
- Offenes Feuer in den Gebäuden ist verboten;
- Feuerstätten im Freien sind nicht gestattet;
- Fluchtwege und Treppen sind freizuhalten;
- Bitte das Wasser auf den Zimmern nicht unnötig laufen lassen;
- Die Zimmer sind täglich zu lüften;
- Bei geöffneten Fenstern sind die Heizungen stets auszdrehen;
- Die Nachtruhe zwischen 22.00 Uhr und 06.00 Uhr ist einzuhalten
- Lärm auf dem Gelände und im angrenzenden Wohngebiet ist zu vermeiden;
- Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Kinder sowie alte und kranke Menschen
- Die Mahlzeiten sind nur in den ausgewiesenen Speiseräumen einzunehmen;
- Tablett, Teller und Ähnliches dürfen nicht mit auf die Zimmer genommen werden;
- Der Betrieb von elektrischen Geräten aller Art (Kochplatten, TV etc.) auf den Zimmern ist verboten;
- Das Waschen und Trocknen von Wäsche in den Wohnräumen ist verboten;
- Alte Möbel, Teppiche etc. sind auf den Zimmern verboten;

- **Das Halten von Tieren ist verboten;**
- **Gemeinschaftsräume und die Außenanlagen sind pfleglich zu nutzen;**
- **Personen, die sich unbefugt im Objekt aufhalten, begehen Hausfriedensbruch ;**
- **Besucher melden sich beim Wachschutz;**
- **Sollten Sie das Gelände verlassen oder wiederkommen, melden Sie sich beim Wachschutz an und ab;**
- **Das Betreten privater Nachbargrundstücke ist verboten;**
- **Brandschutzeinrichtungen sind nur im Brandfall zu betätigen. Verstöße werden geahndet;**
- **Bei technischen Defekten und Mängeln an Brandschutzeinrichtungen informieren Sie bitte sofort den anwesenden Betreuer. Eigenmächtige Reparaturen sind verboten;**
- **Bei nächtlichen Notfällen informieren Sie bitte den Wachdienst;**
- **Im Objekt gelten die Rechtsvorschriften der Bundesrepublik Deutschland. Gesetzliche Verstöße werden geahndet.**

Denken Sie bitte daran, dass Sie nicht der letzte Gast in unserer Einrichtung sein werden. Vielen Dank!

House rules:

- The accommodations are to be kept clean - walls must not be painted or plastered;
- All waste must be disposed in the trash containers provided;
- The entire accommodation area is completely non smoking area;
- Throughout the accommodation area there is absolute alcohol prohibition;
- Trade, distribution and consumption of drugs is forbidden;
- Weapons or weapon-like items are prohibited;
- Flammable liquids shall not be stored in shelters;
- Open fires in the buildings are prohibited;
- Fireplaces outdoors are not permitted;
- Escape routes and stairs must be kept clear;
- Turn of faucet when not in use, wasting water is prohibited;
- The room must be ventilated daily;
- Turn off the heater if the windows are open;
- Night silence is between 22.00 (10:00pm) and 06.00 (06:00am);
- Noise on site and adjacent residential area is to be avoided;
- Please be considerate of children as well as elderly and sick people;
- Meals are to be taken only in the designated dining areas (Kitchen);
- Trays, dishes and the like may not be taken to the room;
- The operation of electrical equipment of any kind (hot plates, TV, etc.) is prohibited;

- **Washing and drying clothes in the living area is prohibited;**
- **Old furniture, carpets, etc. are forbidden in the rooms;**
- **The keeping of livestock (animals) is prohibited;**
- **Common areas and grounds are to be used with care;**
- **Persons residing without authorization in the object, commit trespass;**
- **Visitors need authorization from a security guard;**
- **If you leave or come back the to the site, you must notify a security guard;**
- **Entering private neighborhood (property) is prohibited;**
- **Fire protection systems shall be operated only in case of fire. Violators will be prosecuted;**
- **For technical defects and deficiencies in fire protection technology, please immediately notify the supervisor present. Unauthorized repairs are prohibited;**
- **At night emergencies please inform the security service;**
- **On the grounds the laws and legislation of the Federal Republic of Germany apply. Legal violations will be prosecuted.**

Please keep in mind that you will not be the last guest in our facility.

Thank you!

Règlement intérieur:

- Les hébergements doivent rester propres
- – ne pas peindre ni coller les murs;
- Les déchets sont à jeter dans les conteneurs destinés à cet effet;
- Il est strictement interdit de fumer dans tout l'espace d'hébergement;
- L'alcool est strictement interdit dans tout l'espace d'hébergement;
- Trafic et consommation de drogues sont interdits;
- Armes ou objets semblables sont interdits;
- Des liquides inflammables n'ont pas le droit d'être entreposés dans les hébergements;
- Un feu ouvert est interdit dans les locaux;
- Des foyers à l'air libre ne sont pas autorisés;
- L'accès aux issues de secours et aux escaliers doit rester libre;
- Veuillez ne pas laisser couler sans raison l'eau dans les chambres;
- Il faut aérer les chambres tous les jours;
- Si les fenêtres sont ouvertes, éteindre toujours le chauffage;
- Il ne faut pas faire de bruit entre 22:00 et 6:00;
- Eviter de faire du bruit sur le terrain et dans la zone d'habitation avoisinante;
- Faire attention aux enfants ainsi qu'aux personnes âgées et malades;
- Les repas ne sont pris que dans les réfectoires destinés à cet effet;

- **Ne pas emmener dans les chambres plateaux, assiettes et choses semblables;**
- **L'utilisation d'appareils électriques de toute sorte (plaques chauffantes, TV etc.) est interdite dans les chambres;**
- **Laver et sécher le linge est interdit dans l'espace habitable;**
- **De vieux meubles, tapis etc...sont interdits dans les chambres;**
- **Les animaux ne sont pas admis;**
- **Les pièces communes et les espaces extérieurs sont à utiliser avec le plus grand soin;**
- **Des personnes qui se trouvent dans les locaux sans autorisation commettent une violation de domicile;**
- **Les visiteurs doivent s'annoncer auprès des agents de sécurité;**
- **Si vous quittez les locaux ou y revenez, vous êtes priés de vous présenter auprès des agents de sécurité;**
- **Il est interdit de pénétrer sur les terrains privés voisins;**
- **Les équipements de protection incendie ne sont à utiliser qu'en cas d'incendie. Les infractions seront sanctionnées;**
- **En cas de défauts techniques et de déficiences dans les équipements de protection incendie veuillez informer immédiatement le responsable présent. Il est interdit de faire des réparations soi-même;**
- **En cas d'urgence nocturne veuillez informer les agents de sécurité.**
- **Ces locaux sont soumis aux règlements et lois de la République Fédérale d'Allemagne. Les infractions seront sanctionnées.**
- **N'oubliez pas que vous n'êtes pas le dernier occupant de notre établissement.**

MERCI!

I REGULLORJA SHTEPIJAKE / REGULLAT

- SHTEPIJAT DHE DHOMAT E JUAJA DUHET TI MBANI PASTER, MURET MOS I NGJYROSNI APO NGJITNI ME GJERA
- MBETURINAT E JUAJA DUHET TE HUDHEN NE SHPORTAT E DUHURA
- NE SHTEPIT DHE DHOMAT E JUAJA PIRJA E DUHANIT NDALOHET REPSISHTE
- NE GJITHE KAMPIN TONE PIRJA E ALKOHOLIT NDALOHET REPSISHTE
- SHITJA DHE KONSUMI I LENDVE NARKOTIKE NDALOHET REPSISHTE
- LENDE DJEGSE NDALOHEN REPSISHTE NE DHOMAT E JUAJA
- NDALOHET ZJARI NE VENDBANIME
- NDALOHET ZJARI NE HAPSIREN E HAPUR TE KAMPIT
- KORIDORET DHE SHKALLET DUHET TE JENE TE LIRA
- JU LUTEMI UJIN E PANEVOJSHEM TA NDALNI
- DHOMAT DUHEN GJDO DITE TE AJROSEN
- JU LUTEM GJATE AJROSJES SE DHOMES TI NDALNI NXEMJET
- PUSHIMI I INATES PRES ORES 22.00 DERI 06.00 TE MENGJESIT
- ZHURMA NE HAPSIRAT E KAMPIT DHE KUFIZIMIT ME TE MUNDUHUNI TE ANASHKALONI
- JU LUTEM KENI KUJDES NDAJ FEMIVE DHE (PLEQVE) NJERZVE TE MOSHUAR
- USHQIMI KONSUMOHET VETEM NE OBJEKTIN E DUHUR (KUZHINE)
- NE KUZHINE NDALOHET MARJA E PIJATAVE, GOTAVE PLASTIKE OSE GJERAVE TE NDRYSHME QE GJINDEN ATY
- NE DHOMAT E JUAJA NDALOHEN REPSISHTE GJERAT ELEKTRIKE SI TELEVISION, SHPORET ETJ.

- **MOBILE TE VJETRA, TEPIH APO GJERA TE TILLA JANE TE NDALUARA NE DHOMAT E JUAJA**
- **MBAJTJA E SHTAZVE NDALOHET**
- **SIPERFAQET MBRENDIA DHE JASHTE DUHET MBAJTUR PASTER**
- **PERSONAT QE NDODHEN NE OBJEKTET TONA PA LEJE QENDRIMI ATY KRYEJNE VEPER PENALE NDAJ REGULLORES SE RENDIT SHTEPIJAK**
- **VIZITORET DUHEN TE LAJMEROHEN TE SIGURIMI**
- **NE QOFTE SE SHKONI DIKUND APO KUR VINI PRAP DUHENI TE LAJMEROHENI TE SIGURIMI**
- **NE OBORET APO OBJEKTET PERETHE KAMPIT NDALOHET REPSISHTE HYRJA NE TO**
- **GJERAT KUNDER ZJARIT NE OBJEKTET TONA MUNDEN TE PERDOREN VETEN NE RASTE ZJARI, KEQPERDORJA E TYRE DENOHE**
- **GJERAT KUNDER ZJARIT NUK GUXOJNE TE REGULLOHEN VET JU LUTEM INFORMONI PERSONAT ZYRTAR**
- **NE RASTE URGJENTE GJATE NATES INFORMONI SIGURIMIN**
- **NE OBJEKTET TONA SUNDON LIGJI I REPUBLIKES SE GJERMANISE. VEPRAT PENALE KUNDER REGULLORES DENOHEN ME LIGJE**

MENDONI QE NUK UENI MUSAFIRI I FUNDIT NE KAMPIN TONE.

JU FALEMDERIT PER MIRKUPTIM

Правила проживания

Помещение содержать в чистоте. На стенах запрещено рисовать и что-либо приклеивать

Мусор выбрасывать в мусорные урны

На всей территории проживания строго запрещено курить

На всей территории проживания строго запрещен алкоголь

Сбыт и употребление наркотических средств запрещено

Любые виды оружия запрещены

Взрывоопасные и легко воспламеняющиеся жидкости и средства не допускаются на территории проживания

Запрещается допущение открытого огня в помещении

Разведение костров на территории проживания запрещено

Выходы безопасности и лестницы не загоразивать

Пожалуйста не оставляйте без нужды открытой воду

Комната должна ежедневно проветриваться

При открытых окнах отключайте отопление

Соблюдайте тишину в ночное время с **22** до **06** часов

Не создавайте шума в зданиях и на территории проживания

Будьте внимательны к детям, а также к пожилым и больным людям

Прием пищи только в расположенной столовой

Подносы и посуда не разрешается выносить из столовой в комнаты

Использование электрических приборов (плитки, телевизора) в комнате запрещено

Нельзя стирать и сушить вещи в комнате

Н е л ь з я п р и н о с и т ь в к о м н а т ы с т а р у ю м е б е л ь , к о в р ы и п р о ч е е

С о д е р ж а н и е ж и в о т н ы х з а п р е щ е н о

П о с е т и т е л и д о л ж н ы з а р е г и с т р и р о в а т ь с я у с о т р у д н и к о в о х р а н ы

П р и п о к и д а н и и т е р р и т о р и и п р о ж и в а н и я и л и в о з в р а щ е н и я о п о в е с т и т ь с о т р у д н и к о в о х р а н ы

З а п р е щ е н о з а х о д и т ь н а ч а с т н у ю т е р р и т о р и и п о с о с е д с т в у р а с п о л о ж е н н ы х д о м о в

П р о т и в о п о ж а р н ы е п р и б о р ы и о б о р у д о в а н и е и с п о л ь з о в а т ь т o л ь к о п р и н е o б х o д и м o с т и

П р и н е п o л a д к a x и л и д e ф e к т a x р o т и в o п o д a р н o г o o б o р у д o в a н и я п р o и н ф o р м и р у й т e в a ш e н o к o o р д и н a т o р a . С a м o с т o я т e л ь н ы й р e м o н т o б o р у д o в a н и я з a п р e щ e н

П р и ч р e з в ы ч a й н ы x п р o и ш e с т в и я x a н o ч н o e в р e м я п р o и н ф o р м и р у й т e с o т р у д н и к o в o х р a н ы

Н a т e р р и т o р и и п р o ж и в a н и я д e й с т в у ю т з a к o н ы и п o р я д к и Г e р м a н и и . Н a р у ш e н и e з a k o н o в н a k a з у e м o .

П o ж a л у й с т a н e з a б ы в a й т e , ч т o В ы б у д e т e н e п o с л e д н и м г o с т e м в н a ш e м y ч р e ж д e н и и . С п a с и б o .

KUCNI RED / PRAVILA

- KUCNE PROSTORIE TREBAJU DA SE CISTO ODRZE, ZIDOVI NE SMIJU DA SE PREKRIZAVAJU ILI L EPE
- ODPATCI (DJUBRE) SE BACAJU U KANTU
- U SVIM KUCNIM PROSTORIAMA PUSENJE JE ZABRANJENO
- U SVIM KUCNIM PROSTORIAMA I U CITAVOM KAMPU JE ALKOHOL I DROGA STRIKNO ZABRANJENA
- ORUZIJE ILI BILO KAKVE OPASNE STVARI SU ZABRANJENE U NASEM KAMPU
- ZAPALJIVE TECNOSTI SU ZABRANJENE U NASIM PROSTORIAMA DA SE DRZU
- VATRA U OTFORENIM PROSTORIJAMA NIJE DOZVOLJENA
- HODNIK I STEPENISTE MORAJU UVEU DA BUDU PRAZNA
- VODU POSLE UPOTREBE ZATVORITI
- PROVETRAVAJTE SVAKI DAN VASU SOBU
- KADA SU PROZORI OTVORENI MOLIMO VAS ISKLJUCITE GRIJANJE
- NOCNI MIR OD 22.00 SATA DO 06.00 UJUTRU
- BUKA NA NASEM KAMPU I OKOLINI JE ZABRANJENO
- MOLIMO VAS IMAJTE OBZIRA NA BOLESNE LJUDE I DECU
- JELO SE JEDE SAMO U PROSTORIJAMA KUHINJE
- STVARI IZ KUHINJE SE NE IZNOSUJU VANI, PLASTICNE CASE, TANIRI ILI SLINCE STVARI
- ELEKTRICNE STVARI TELEVIZIJA, SPORET ILI SLINCE STVARI SU STROGO ZABRAJENE U VASIM SOBAMA
- PRANJE VESA I SUSENJE JE STROGO ZABRANJENO U VASIM SOBAMA
- STVARI KAO NAPRIMER KAUCI TEPIHI SU STROGO ZABRANJENI U VASIM SOBAMA

- **DRZANJE ZIVOTNJA U NASIM PROSTORIJAMA JE STROGO ZABRANJENO**
- **ZAJEDNICKE PROSTORIJE I VAJSKE PROSTORIJE SU CISTO DA SE ODRZE**
- **LJUDI KOJI SE ODRZAVAJU U NASIM PROSTORIJAMA ILEGALNO, TO JE PREKRSAJ KUCNOG REDA**
- **POSETIOCI MORAJU DA SE JAVE KOD SIGURANJA**
- **U SLUCAJU DA IDETE VAN KAMPA JAVITE SE SIGURANJU ISTO I KAD DOJETE**
- **ULAZ U KOMSISKE BASTE JE STROGO ZABRANJENO**
- **PROTIV POZARNE STVARI NE SMETE UPOTREBITI SAMO U SLUCAJU POZARA, AKO UPOTREBLJAVATE KAD NEMA VATRE ILI SLICNO ONDA STE KRIVICNO DELO NAPRAVILI**
- **PROTIVPOZARNE STVARI NE SMETE SAMI DA POPRAVITE OBRATITESE NADLEZNIM RADNICIMA U KAMPU**
- **ZA NOCNE URGENCIJE INFORMISITE SIGURANJE**
- **U NASIM STRAMBENIM PROSTORIJAMA JE ZAKON REPUBLIKE NEMACKE. KRIVICNA DELA SE KAZNJAVAJU**

RAZMISLJAJTE SAMO, DA VI NISTE POSLEDNJI GOST U NASEM KAMPU.

HVALA ZA RAZUMEVANJE.